

COMMUNICATIONS

Summer / Été 2015

VOL. 13 NUMBER 2 • JULY/JUILLET 2015

CRHA Communications Communications ACHF

A publication of the Canadian
Railroad Historical Association
Une publication de l'Association
canadienne d'histoire ferroviaire

110, rue Saint-Pierre
Saint-Constant (QC)
Canada J5A 1G7

Tel: 450-638-1522
Fax: 450-638-1563

Museum e-mail/courriel du Musée:
mfcd@exporail.org

Web site/site Web:
www.exporail.org

Secretary/secrétaire: crhasec@aei.ca
ISSN 1493-6089

CHRA Communications is included in
your CRHA membership.

Communications ACHF vous est
envoyée comme membre de l'ACHF

Editor: Stephen Wray
Rédacteur cpr2850@yahoo.com
en chef: @cpr2850

Layout: Gary McMinn
Mise en page:

Translation: Luc Hamilton
Traduction:

Contributors: Peter Murphy
Collaborateurs: Marie-Claude Reid
Stephen Cheasley
Bruno Cordellier
Arthur Clowes
David Emmington
Denis Fortier
Andrew Panko
Ian Smith

Membership processing/
régisseur des membres:
Gérald Bouchard

Editor's Note

CRHA Communication will be published electronically on a regular basis. If you have not made your email address known to us, please forward at your convenience. For those members without access to e-mail, we will continue to make a print copy available to you.

Please feel free to submit any items of interest to CRHA members in "Word" format to cpr2850@yahoo.com. For short communications, consider twitter: @cpr2850. Pictures are acceptable as well however due to email limitation on file size, larger photos likely will have to be sent one at a time or alternatively, feel free to use a service such as dropbox.com and send along the link. Please send clear captions identified by picture number, for each photo.

Stephen Wray
July 2015

Mot du rédacteur

Le bulletin d'informations Communications ACHF sera publié régulièrement sous forme électronique. Si vous ne nous avez pas fait part de votre adresse courriel, s'il vous plaît, veuillez nous la faire parvenir. Une copie imprimée de notre bulletin sera disponible aux membres n'ayant pas d'adresse courriel.

N'hésitez pas à nous soumettre des textes et photos présentant un intérêt pour les membres de l'ACHF. Les textes soumis devront être en format Word et envoyés à cpr2850@yahoo.com. Pour de courts textes, utilisez plutôt Twitter : @cpr2850. Les photographies sont également les bienvenues; cependant, en raison des restrictions imposées sur la taille des fichiers joints dans les courriels, les photos plus grandes devront être envoyées individuellement ou sinon, utilisez un service de partage et de stockage tel que dropbox.com en nous faisant parvenir les liens. S'il vous plaît, envoyez les légendes de celles-ci clairement identifiées par le numéro de chacune des photos.

Stephen Wray
Juillet 2015

CRHA Annual General Meeting

Set the date aside. Saturday, September 19, 2015 at Exporail. Full details to follow at a later date. The AGM will coincide with Volunteers' Family Day.

Assemblée générale annuelle de l'ACHF

Réservez la date du samedi 19 septembre dans votre calendrier pour venir assister à la prochaine AGA qui aura lieu à Exporail. L'AGA coïncidera avec la journée des bénévoles. Plus de détails à venir.

Division News • Nouvelles des divisions

CHARNY DIVISION

First of all, here's a photo of the most recent publication by Groupe TRAQ: no 99, May/June 2015, which shows three VIA locomotive «elephant style» near Saint-Nicolas, just outside of Charny. Also in this issue, there's a report concerning the TRAQ elections that were held March 1st, 2015 in Charny.

The Charny Division's Facebook page kept Denis Fortier really busy. In fact, he decided to publish a photo per day from the archives covering the railway lines near and

DIVISION DE CHARNY

En premier lieu voici une photo de la dernière publication de la revue du Groupe TRAQ Mai/juin 2015, le numéro 99, illustrant trois locomotives de VIA «en mode éléphant» à Saint-Nicolas, tout près de Charny. À l'intérieur on y retrouve un «petit reportage» que j'ai effectué au local du Groupe TRAQ concernant les élections du 1 mars 2015.

Cependant c'est la page «facebook» de la division de Charny de l'Association canadienne de l'histoire ferroviaire qui m'a tenu passablement occupé. En effet j'ai décidé de



UNE DE DENIS FORTIER

Voici la photo de Michel Champoux recevant le « Prix du président » du Groupe TRAQ, le dimanche 1^{er} mars dernier. Ce prix est remis annuellement à un bénévole du groupe choisi par le président. Pour l'année précédente ou pour l'ensemble de son œuvre.

Monsieur Fortier, je vous remercie pour premièrement avoir pris la photo et de nous l'avoir fait parvenir afin de la partager avec nos membres. En page centrale de cette revue, vous trouverez les autres récipiendaires depuis la création de ce prix durant l'année 2002 comptant pour 2003-2004. Sur la photo, le récipiendaire 2015 recevant le prix des mains du président du Groupe TRAQ.



UNE AUTRE DE DENIS

Bonjour à vous membres TRAQ. Voici une photo des membres formant le nouveau conseil d'administration du Groupe TRAQ, tel qu'élu le 1^{er} mars dernier. Manquant sur la photo, M. Mathieu Gosselin.



Je remercie sincèrement monsieur Fortier pour ces deux photos, car on oublie trop souvent la prise de photos. Au plaisir, Louis-François Garceau, président du Groupe.

Revue TRAQ n°99 – mai/juin 2015



publier une photo par jour concernant les archives que je possède sur les trains qui circulent sur les lignes tout près de Charny et les lignes adjacentes ... je dois dire que je suis fortement impressionné par les commentaires reçus jusqu'à date ... les amateurs connaissent l'histoire du chemin de fer dans son ensemble et nous permettent de mieux approfondir «nos connaissances sur le sujet»!

Ma première photo publiée concernait tout particulièrement la locomotive à vapeur à vapeur 6230 photographiée sur la table tournante à Joffre (Charny). J'explique par le fait même qu'à cette époque la table tournante était activée par de l'air comprimé afin de sauver «sur la facture de l'électricité». On voit très bien les bonbonnes d'air comprimé sur la photo et les boyaux rattachés à la table tournante afin de l'activer! Cette photo se retrouve sur le sigle de la Division de Charny de l'ACHF.

Michel Champoux receiving the TRAQ "President's Award" on Sunday March 1st. This award is presented each year to a volunteer selected by the group's president for last year or a life achievement.

Mr Fortier, I thank you for taking the picture and sending it to us and sharing it with the membership. In the center page of this issue, you will find the other recipients of this award since its inception in 2002. On the photo the 2015 recipient receiving the award from the TRAQ President.

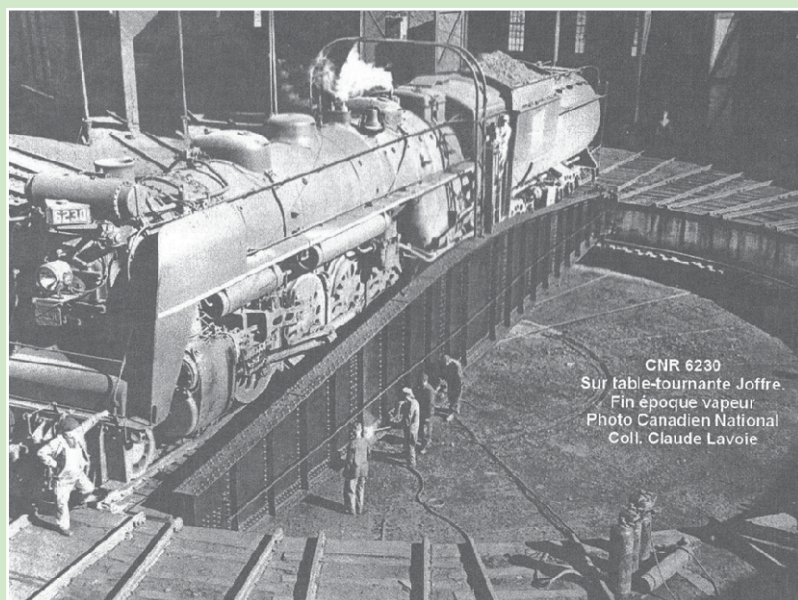
Hello fellow TRAQ members. Here is a photo of the new Groupe TRAQ board members, as elected on March 1st. Missing on the photo Mr Mathieu Gosselin.

I sincerely thank Mr. Fortier for these two photos, since we too often forget taking pictures. Sincerely, Louis François Garceau, group's president.



around Charny that are in his possession ... Denis advised that he was really impressed by the ... these railway fans sure know what they are talking about, which allow us to comprehend better certain railway practices and by the same token become ... almost experts!

The first photo he published related in particular to locomotive 6230 which was taken on the turntable in Joffre (Charny). He explains that at the time, the turntable was activated with compressed air in order to save on «the electricity bill». We see very well the compressed air tanks and the hoses attached to the turntable. This photo is part of the Charny Division's crest.



Here's the photo of locomotive 6230 (CNR 6200-6234 35 U-2-g MLW 1942-3 73 / 57%) which shows up on CRHA Charny Division's crest. In fact it is a 4-8-4 Northern on the Charny (Joffre) turntable. Number 6230 was an excellent representative of this class of locomotives of that era. We can see very well the compressed air tanks which allowed the shops to «save on electricity»!

https://www.facebook.com/ACHFCharny/photos_stream

Voici la photo de la locomotive 6230 (CNR 6200-6234 35 U-2-g MLW 1942-3 73 / 57%) que l'on aperçoit sur le sigle de la Division Charny de l'ACHF! En fait, il s'agit d'une Northern 4-8-4, sur la table tournante à Charny (Joffre), très représentative des locomotives à l'époque ... de plus remarquez les bonbonnes d'air comprimé qui activaient la table tournante, afin de sauver de l'électricité!

https://www.facebook.com/ACHFCharny/photos_stream



E & N DIVISION

The E&N Division has permission to construct a 400 ft siding at Coombs, BC. Over the next few months they will gather material thru donations to be able to lay rail.

This will enable the Division to move their railway equipment from a spur in Parksville, BC where they pay rent, to this new piece of track where storage will be free.

Coombs, BC is a tourist spot with Goats on the Roof, a tourist draw over the local market & Restaurant, and they hope to be able to get established with a local rail heritage museum in future..

Division volunteers continue to perform brush cutting to keep the Port Alberni Sub open.

Check out their sites:

www.enrha.com and www.portsubinfo.com

DIVISION D'E & N

La division d'E & N a obtenu la permission d'ériger une voie d'évitement de 120 m (400 pieds) à Coombs en Colombie-Britannique. Au cours des prochains mois, le matériel nécessaire à la construction de la voie sera recueilli grâce à des dons.

Cela permettra à la division de déplacer son matériel ferroviaire d'un embranchement à Parksville, C.-B., où un loyer doit être payé, vers cette nouvelle voie où le remisage sera gratuit.

Coombs, BC est un endroit touristique dont le site du marché et du restaurant local «Goat on the Roof» dont ses chèvres broutant sur la toiture de l'établissement attire les touristes. Les responsables de la division espèrent pouvoir s'y établir avec un musée du patrimoine ferroviaire local dans un proche avenir.

Des bénévoles de la division poursuivent leurs travaux de débroussaillage afin de garder la sous-division de Port Alberni ouverte.

Visitez leurs sites Web:

www.enrha.com et www.portsubinfo.com

KINGSTON DIVISION

Kingston Division membership is holding steady at about 60, more than half of whom live outside the Kingston area. Considering this wide distribution, the attendance of 15 – 20 members at our monthly meetings is a very satisfactory situation. Thanks are due to Doug Rickaby, our programme coordinator, and to the presenters for preparing interesting presentations each month.

Kingston Rail, the Division's quarterly publication, continues to be well received and now features at least four colour pages in each issue. Thanks are due to co-editors Hugues Bonin and Frank Steele for their work on each issue and to the many contributors for submitting articles and photos suitable for publication.

Complete details of the Division's activities, meetings and membership can be found in the 'fact sheet' on the Division's website

<http://www.kingstondivcrha.org/>

The 26th edition of the Division's successful Rail O Rama model train show was held in March at the Ambassador Hotel. This year's show was extremely well attended with a steady stream of visitors on both days resulting in a two-day attendance of more than 1,600! This year the weather worked in our favour, as did some welcome publicity in the form of articles in two local newspapers. An additional room was rented from the hotel this year and the extra space allowed us to invite a few more vendors to the show. The extra space also allowed a rearrangement of the floor layout in the main room to make the aisles a little wider and improve the flow of visitors during peak periods. The mix of vendors, layouts and exhibitors is designed to appeal to families as well as modelers and railroad enthusiasts. Judging by the attendance it seems to be a successful formula. The organizers were especially pleased to see many families with young children at the show and hope that the layouts and other displays planted a seed of railroad interest in at least some of the young minds!

DIVISION DE KINGSTON

Le nombre des membres de la division de Kingston est stable autour des 60, plus de la moitié de ceux-ci étant de l'extérieur de la région de Kingston. En raison de cette vaste répartition, la participation d'environ 15 à 20 membres aux réunions mensuelles est tout à fait satisfaisante. Nos remerciements vont à Doug Rickaby, notre coordonnateur du programme et aux divers orateurs qui nous préparent d'intéressantes présentations chaque mois.

«Kingston Rail», la revue trimestrielle de la division, continue d'être bien appréciée et présente désormais au moins quatre pages en couleur dans chaque numéro. Des remerciements sont de mises pour nos coéditeurs Hugues Bonin et Frank Steele pour leur travail à chaque édition et aux nombreux contributeurs soumettant des articles et des photos pertinents pour publication.

Les détails complets sur les activités, les rencontres et l'adhésion de la division peuvent être trouvés dans la fiche sur le site de la division : <http://www.kingstondivcrha.org/>

La 26e édition du salon de trains miniatures «Rail O Rama» qui s'est tenu en mars à l'hôtel Ambassador a été un succès. Le salon de cette année a été très fréquenté en recevant un flot continu de visiteurs totalisant plus de 1600 au cours des deux jours de l'événement. La météo favorable et de la publicité publiée sous forme d'articles dans deux journaux locaux nous ont favorisés. Une salle supplémentaire de l'hôtel a été louée, cet espace additionnel a permis d'accueillir plus de fournisseurs au salon. Cet espace supplémentaire a également permis de réaménager les aires de circulation en les élargissant et ainsi améliorer la circulation des visiteurs en périodes de pointe. La combinaison de fournisseurs, de maquettes et d'exposants a été conçue pour plaire aux familles, ainsi qu'aux modélistes et aux mordus de chemin de fer. À en juger par la participation, cela semble être une formule gagnante. Les organisateurs ont été particulièrement heureux de voir au salon beaucoup de familles avec de jeunes enfants et espèrent que les maquettes et autres présentations ont semé une graine d'intérêt pour les chemins de fer dans au moins quelques-uns des jeunes esprits!



NEW BRUNSWICK DIVISION

After a murderous winter followed by a not much better spring, the New Brunswick Division is now jumping into an active summer season. This Spring, as usual, we have had several Day Care groups with their classes of "Future Railfans" starting to learn about railways. For the second year running, we had "Literacy Express" hold their closing of season party at our site on a rainy day.

One early event this year was in cooperation with our new Corporate Neighbor, Atlantica Outdoor Recreation Center, located next to us on Steeves Street, occupying a segment of the old Canadian Gypsum Company property. They have set up in simple terms, a "Paint Ball Field" that will be the first aspect of their planned activities. On May 24th, this new group sponsored a Paint Ball Event supporting a local charity. The Division joined them by offering rides on their Motor Car powered Hay Wagon runs along a section of their rail line.

The Division's May 24th Motor Car / Hay Wagon trips gave a good indication of the interest that the public have in taking one of these unique "Hay

DIVISION DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Après un hiver féroce et un printemps pas beaucoup mieux, la division du Nouveau-Brunswick entame une saison estivale active. Comme à l'habitude ce printemps, nous avons reçu plusieurs groupes de garderie avec leur futurs ferroviathes faisant leur début d'apprentissage sur les chemins de fer. Pour la deuxième année consécutive « Literacy Express » a tenu sa fête de fin de saison sur notre site sous une journée pluvieuse.

Un de nos premiers événements de l'année s'est tenu en collaboration avec notre nouveau voisin d'entreprise, Atlantica Outdoor Recreation Center, situé à côté de nous sur la rue Steeves, occupant une partie de l'ancienne propriété de Canadian Gypsum Company. Ils ont simplement mis en place un champ de tir de balles de peinture, ce qui constitue le premier volet de leurs activités prévues. Le 24 mai, ce nouvel organisme a parrainé un événement de guerre de balles de peinture afin de soutenir un organisme de bienfaisance de la localité. La division s'est jointe à l'événement en offrant des balades sur une partie de sa voie ferrée avec le wagon à foin tirée par le motolorry.



Les balades du 24 mai «motolorry et wagon à foin» de la division ont donné une bonne indication quant à l'intérêt qu'elles suscitent auprès du public pour ces «voyages de foin». Les balades vont se poursuivre jusqu'au jour du Nouveau-Brunswick, le 3 août, pendant que les membres et des bénévoles allongent la durée de ces voyages par le débroussaillage de la voie.

Hay Wagon / Motor Car operation arriving with some happy passengers!

Arrivée du motolorry et du wagon à foin avec d'heureux passagers!

La division entreprend en ce moment une tâche importante de mise à jour de

Wagon" trips. Trips will continue up to the New Brunswick Day on August 3 while members and volunteers continue to lengthen trip through right of way clearing.

The Division is presently taking on a substantial task as it updates its lease for the approximately 3 miles of Right of Way including the Hillsborough rail yard. The Division considers that it can develop, maintain and support a Motor Car / Hay Wagon operation over this rail line for Day Adventures by our visitors. A clearer rail yard may provide the space to consider something in the line of velocipede or pump-car races. .

The Division is developing an agreement with the Paint Ball group that will

son bail pour les près de 3 miles de droit de passage, incluant la gare de triage de Hillsborough. La division estime qu'elle peut développer, entretenir et soutenir l'opération du duo motolorry et wagon à foin sur cette ligne ferroviaire pour les journées d'aventure de nos visiteurs. Une gare de triage plus dégagée permettrait d'envisager soit des courses du style vélo sur rails ou draine à bras.

La division met au point un accord avec le groupe de guerre de balle de peinture qui leur permettra d'utiliser certains biens et matériels roulants inutilisés. Le 12 juin, un groupe a été rapidement formé afin de déplacer les restes d'un vieux wagon à ossature externe et la carcasse de notre



permit them to use some unused property and rolling stock. On June 12th a group was quickly assembled and moved the remains of an old Outside Braced Box Car and the frame of our ex-CNR Flanger that had all of its wood burned off in the 1994 fire. On June 20th, the Paint Ball folks were back to move a couple of more rail cars. They planned to move a sleeper and a dining car down to the south leg of the Division's wye. This took the rest of a long day! The desired final equipment arrangement on the wye took some extra equipment moves. .

The Division has also had preliminary discussions with Roland Gaudet regarding some of his associate modellers providing support again this year for the model railway layouts in their Baggage Car. Roland and his group really helped out last summer, helping to make it a very popular display with children of all ages.

The Division is running out of useable display space for Museum artefacts and has therefore decided to dispose of numerous items that had been used in connection with their Dining Train in years gone by! Noting the direction that the Government has been heading in concerning various aspects of commercial food handling, etc., and the Divisions limited resources, it was not practical to offer dining service. Various ways and means of disposal are being looked at.

A couple of items still in development! While not finalized, the Division has been approached by the Fundy Blades for permission to hold their "Ford – Drive for your Community" rally on Saturday, July 18th from 9:00 a.m. – 4:00 p.m. The Division offered the site but their normal site is also available so it is now their choice!

A second item is that the Albert County Chamber of Commerce have been looking for some office space to call home base for their summer students each morning for a couple of hours. The Division has advised them that they could supply space on the Station's second floor for the summer, if needed.

déblayeur de voie, anciennement du CNR, dont tout le bois avait brûlé lors de l'incendie de 1994. Le 20 juin, les gens du champ de tir aux balles de peinture sont revenus déplacer quelques voitures supplémentaires, leur plan étant de déplacer la voiture-lit et la voiture restaurant vers la branche sud du triangle de voie de la division. Cela a complété une déjà longue journée! La disposition finale de l'équipement sur le triangle de voie a nécessité quelques déplacements supplémentaires.

La division a également tenu des discussions préliminaires avec Roland Gaudet afin que lui et ses modélistes associés puissent cette année encore apporter leur collaboration aux maquettes de trains miniatures dans leur voiture à bagages. Roland et son groupe ont vraiment été d'une aide précieuse l'été dernier, contribuant à rendre ces maquettes très populaires auprès des jeunes et des plus âgés.

La division est à court d'espace de présentation pour les différents artefacts du musée; elle a donc décidé de se départir de plusieurs items relatifs à la voiture restaurant qui ont servi au cours d'années maintenant révolues! Considérant l'orientation que le gouvernement prend au sujet des divers aspects touchant la manipulation commerciale des aliments et autres et des ressources limitées de la division, il n'est plus pratique d'offrir un service de restauration. Différents moyens de disposition sont examinés.

Quelques éléments en cours de développement! Bien que non réglé, la division a été approchée par «The Fundy Blades» afin d'obtenir la permission de tenir leur rallye «Ford – Drive for your Community» le samedi 18 juillet de 9 h à 16 h. La division a offert son site, mais leur site est également disponible, ce n'est maintenant qu'une question pour eux!

Un second élément est que la chambre de commerce d'Albert County est à la recherche d'espace de bureau afin de servir de point de chute pour leurs étudiants d'été durant quelques heures chaque matin. La division l'a informé qu'elle pourrait fournir de l'espace pour l'été au deuxième étage de la gare, si nécessaire.

NIAGARA DIVISION

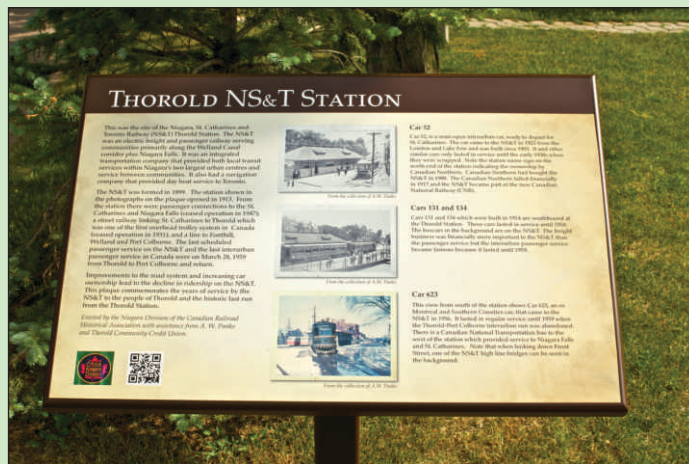
The Division has been very busy raising funds towards the installation of permanent plaques at several locations in the Niagara region commemorating the Niagara, St. Catharines and Toronto Railway. This is the biggest single undertaking in the Division's 37 year history. The NS&T was an electric interurban railway that ran in the area from 1899 through 1959. The first two plaques were installed recently in Thorold and Merritton (St. Catharines). There will be a formal unveiling of the Thorold plaque in July. Currently the Division is awaiting word from the Mayor and the local historical society as to a suitable date. It's the understanding of the Division that the local Federal MP and Provincial MPP have also been invited. Long time CRHA Member Paul Chapman is in charge of this very successful plaque programme. The monies raised, over \$10,000 to date, are mostly from calendar sales and book auctions at the Annual Picnic and Annual Christmas Party.

Other plaques pending will be in Port Dalhousie, Welland and Niagara Falls. The Division will need to raise considerably more funds in order to establish these but believe they can complete the project over the next two years.

DIVISION DU NIAGARA

La division a été très active afin d'amasser des fonds pour l'installation de plaques permanentes à plusieurs endroits dans la région du Niagara commémorant le réseau ferroviaire «Niagara, St. Catharines and Toronto Railway (NS&T)». C'est le plus important engagement des 37 années d'histoire de la division. Le NS&T fut un chemin de fer interurbain électrifié opérant dans la région de 1899 à 1959. Les deux premières plaques ont été installées récemment à Thorold et Merritton (St-Catharines). La plaque de Thorold sera officiellement dévoilée en juillet. La division est à l'heure actuelle en attente de la confirmation d'une date convenable de la part du maire et de la société d'histoire locale. La division croit comprendre que les députés fédéral et provincial seront invités. Paul Chapman, membre de l'ACHF depuis longtemps, est responsable du programme des plaques qui remporte un grand succès. Les sommes d'argent recueillies à ce jour, plus de 10 000 \$, proviennent principalement de la vente de calendriers et de la vente aux enchères de livres lors du pique-nique et de la fête de Noël annuels.

D'autres plaques seront installées à Port Dalhousie, Welland et Niagara Falls. La division devra amasser considérablement plus de fonds afin d'installer



Andy Panko

A picture is worth a thousand words. These two shots depict what the Niagara Division's fundraising effort and calendar sales have been buying for the Division and the CHRA as a whole.

The Division also has several other activities planned over the course of the summer.

celles-ci, mais croit que le projet pourra se réaliser au cours des deux prochaines années.

Une image vaut mille mots. Ces deux photos illustrent ce que les efforts de souscription et de vente de calendriers faits par la division du Niagara ont permis d'acquérir pour la division et l'ACHF dans leur ensemble.

La division planifie beaucoup d'autres activités au cours de l'été.



25 of the 33 who participated. / 25 des 33 participants.



One of the first freights of the day approaching Bayview. / Un des premiers convois du jour à l'approche de Bayview.



James St GO progress in Hamilton (will it be done for July's Pan Am Games?)
Gare GO de la rue James à Hamilton (est-ce que se sera prêt pour les jeux PanAm de Juillet?)



Friday, June 19 – 35th Annual Longest Day outing. Members met at Laking Gardens Bridge (Royal Botanical Gardens, Hamilton) at 6 am for a free bacon and eggs breakfast and lots of train action. The Division rented a large van to drive those that reserved early enough to various venues including an afternoon visit to Ontario Steam Heritage Museum in Puslinch Township followed by more trains and dinner.

Saturday, July 11 – CRHA Niagara Division Picnic at Andyland in Niagara-on-the-Lake. Burgers, dogs, salads, dessert, etc. plus bring a short, well-edited slide show for when it gets dark. Contact apanko@niagara.com for details. ALL WELCOME (there is a small service charge and guests are asked to bring a SMALL salad or dessert, suitable for 6 or so people). Note that functions at Andyland suggest that guests please bring non-perishable food items for the food bank, many thanks.

July – date to be determined – CRHA Niagara Division NS&T plaque unveilings in Thorold and Merriton.

Saturday, July 18 – CRHA Niagara Division GO Train excursion Niagara, Hamilton, Burlington and Mississauga to Toronto plus a ride on the new airport service from Union Station downtown to Pearson Airport in Malton. Contact John Belford at johneb24@hotmail.com for more info. ALL WELCOME

Wednesday, September 30 – CRHA Niagara Division. First meeting of the season at Lock 3 Museum, Welland Canal Parkway, St. Catharines. Free admission. ALL WELCOME. Slide shows, PowerPoint presentations, railway history and railfanning subjects. 7 to 9:30 pm with a meeting after the meeting for pop and pizza at Frado's Tavern, just down the street at the Homer Bridge.

Vendredi 19 juin – 35e excursion annuelle du jour le plus long. Les membres se sont donné rendez-vous au pont de Laking Gardens Bridge (Jardins botaniques royaux d'Hamilton) à 6 h pour un petit déjeuner au bacon et aux œufs gratuit et beaucoup d'action ferroviaire. La division avait loué une grande fourgonnette afin de conduire ceux qui avaient réservé tôt à divers endroits, incluant une visite en après-midi de l'Ontario Steam Heritage Museum à Puslinch Township, suivi d'encore plus de trains et d'un souper.

Samedi 11 juillet – Pique-nique de la division du Niagara de l'ACHF à Andyland à Niagara-on-the-Lake. Des hamburgers, hot-dogs, salades, desserts et autres seront servis. De plus, apporter un court diaporama, bien monté pour quand la noirceur tombera. Veuillez communiquer avec apanko@niagara.com pour plus de détails. TOUS SONT LES BIENVENUE (il y a un léger frais de service et les convives sont priés d'apporter une PETITE salade ou un PETIT dessert, pour six personnes ou plus). Veuillez noter qu'il est suggéré d'apporter, s'il vous plait, des denrées non périssables à Andyland pour la banque alimentaire, merci beaucoup.

Juillet – date à déterminer – Dévoilements de la plaque NS&T de la division Niagara de l'ACHF à Thorold et Merriton.

Samedi 18 juillet – Excursion de la division du Niagara de l'ACHF en train GO de Niagara, Hamilton, Burlington et Mississauga à Toronto et un tour sur le nouveau service reliant la gare Union au centre-ville à l'aéroport Pearson à Malton. Veuillez communiquer avec John Belford à l'adresse de courriel johneb24@hotmail.com pour de plus amples informations. BIENVENUE À TOUS.

Mercredi 30 septembre – Division Niagara de l'ACHF. Première rencontre de la saison au musée de l'Écluse numéro 3, promenade du canal Welland, St-Catherines. Entrée libre. BIENVENUE À TOUS. Des diaporamas, des présentations PowerPoint, de l'histoire ferroviaire et des sujets d'intérêt pour les ferrovipathes dont à l'ordre du jour. 19 h à 21 h 30. Ce sera suivi d'une rencontre pizza et boissons gazeuses chez Frado's Tavern, juste au bas de la rue au pont Homer.



CP on Goderich Sub and CN work crew at CN Hamilton West
CP à la sous-division Goderich et équipe de cantonniers du CN à Hamilton West



PACIFIC COAST DIVISION

At the Division's Annual General Meeting on April 16, 2015, the four incumbent members of the Board of Directors were re-elected by acclamation for 2015/16, as follows: President – Chris Wasney; Vice-President – Ron Keillor; Secretary-Treasurer -- Ian Smith; Director-at-large – Doug Battrum.

Feature articles in the Spring issue of The Sandhouse covered the building of CPR's road-rail bridge at Hope, B.C., and the restoration of Amtrak service between Vancouver and Seattle 20 years ago.

Next membership meeting at Heritage Square, Coquitlam, is slated for September 17, starting at 7:15 p.m.

DIVISION DE LA CÔTE DU PACIFIQUE

Lors de l'assemblée générale annuelle de la division le 16 avril 2015, les quatre membres titulaires du conseil d'administration ont été réélus par acclamation pour 2015/16, il s'agit de : Chris Wasney, président, Ron Keillor, vice-président, Ian Smith, secrétaire-trésorier et Doug Battrum, directeur.

Les articles vedettes de l'édition du printemps du bulletin «The Sandhouse» traitaient de la construction du pont rail-route du CP à Hope, en Colombie-Britannique et de la restauration du service Amtrak entre Vancouver et Seattle il y a 20 ans.

La prochaine rencontre des membres au square Heritage à Coquitlam, est prévue pour le 17 septembre, dès 19 h 15.

TORONTO & YORK DIVISION

Toronto & York Division meets on the second Thursday of each month at Metro Hall, 55 John Street at King Street in downtown Toronto at 7 pm, except July and August.

All are welcome to attend and be entertained with a visual presentation from a member or a guest speaker. Dates of our monthly meetings for the remainder of this year are September 10, October 08, November 12 and December 10.

The Annual Meeting was held on February 15 and returned the previous executive by acclamation to another one year term. Congratulations!

So far this year, the T & Y Division has scheduled four one day events as follows:

June 20 – Saturday. All day Motorcoach Tour with Mary Morton Tours and Ron Brown visiting six railway sites of interest as far north as Orillia. Lunch included.

July 07 – Tuesday. 6:30 pm. T & Y Division third annual informal meet for dinner at CHEW CHEW'S DINER 186 Carlton Street, Toronto, one block east of Sherbourne Street.

July 11 – Saturday. All day trip to Owen Sound to visit the Waterfront Heritage Museum, formerly the Rail and Marine Museum. Lunch not included.

July 25 – Saturday. GO train trip to Barrie-Allandale station and return. Lunch not included.

For more information and bookings for these and other upcoming events yet to be announced, please contact Tony Rubin at 416 - 783 9654 or email: tonyrubin@rogers.com

DIVISION DE TORONTO & YORK

Les rencontres de la division de Toronto & York Division ont lieu mensuellement les seconds jeudis du mois au Metro Hall, 55 rue John, au coin de la rue King, au centre-ville de Toronto à 19 h, sauf en juillet et août.

Tous sont les bienvenus pour assister à une présentation visuelle divertissante proposée par un membre ou un conférencier. Les dates des prochaines rencontres mensuelles pour le reste de cette année sont : le 10 septembre, le 8 octobre, le 12 novembre et le 10 décembre.

L'assemblée annuelle s'est tenue le 15 février, le comité exécutif sortant ayant été reconduit pour un autre mandat d'un an. Félicitations!

Cette année, la division T & Y a programmé les quatre événements d'un jour suivants :

Samedi 20 juin : journée en autocar avec Mary Morton Tours et Ron Brown afin de visiter six sites ferroviaires d'intérêt, aussi loin qu'Orillia, avec le goûter inclus.

Mardi 7 juillet à 18 h 30 : Troisième souper informel de la division T & Y au CHEW CHEW'S DINER, 186 rue Carlton à Toronto, un bloc à l'est de la rue Sherbourne.

Samedi 11 juillet : Excursion d'une journée à Owen Sound afin de visiter le musée Waterfront Heritage, anciennement le musée Rail and Marine. Le goûter n'est pas inclus.

Samedi 25 juillet : Excursion aller-retour en train GO vers la gare Barrie-Allandale. Le goûter n'est pas inclus.

Pour obtenir plus d'information et faire des réservations pour ces événements ou ceux à venir, veuillez communiquer avec Tony Rubin au 416-783-9654 ou par courriel : tonyrubin@rogers.com



Exporail News

Exporail officially opened for the Summer season on May 16th. Here are some photos from that day as provided by CRHA President, Mr. Stephen Cheasley.

Nouvelles d'Exporail

La saison estivale d'Exporail a débuté officiellement le 16 mai dernier. Voici quelques photos prises lors de cette journée par Stephen Cheasley, le président de l'ACHF.



CPR 4563, one of the diesel locomotives in the Exporail collection, was on special display at Hays station.

La locomotive CPR 4563, une des locomotives diesel faisant partie de la collection d'Exporail, en exposition spéciale à la gare Hays.



Here's a list of upcoming events at Exporail

- *The Canadian Railway Troops: Serving for Victory* – July 11th-12th, 2015
- *A passion for small trains* – August 15th - 16th, 2015
- *Weekend featuring Diesel-electric locomotives* – September 12th – 13th, 2015
- *Volunteers' Family Day* – September 19th, 2015
- *Culture Days* – September 26th – 27th, 2015
- *Illuminated trains* – October 2nd – 3rd, 2015
- *Railway Ghosts* – October 17th – November 1st, 2015
- *Suspect Wanted: The Train Robber* – November 7th -15th, 2015
- *Railway Christmas* – November 21st, 2015 to January 4th, 2016
- *Elegant Tea Room* – December 12th, 2015 to January 3rd, 2016
- *Of Iron and Ice: Trains in the Winter* – January 9th to February 28th, 2016

Temporary exhibitions:

- *Building the Road to Victory, Canadian Railway Troops, Forgotten Heroes* – until November 11th, 2015
- *Railway Cuisine in Canada* – from December 5th, 2015



Voici les autres événements prévus à l'horaire au cours de l'année :

- *Les troupes ferroviaires canadiennes : au service de la victoire!* – 11 et 12 juillet 2015
- *Petits trains, grandes passions* – 15 et 16 août 2015
- *Week-end des locomotives diesels-électriques* – 12 et 13 septembre 2015
- *Journée des bénévoles* – 19 septembre 2015
- *Les journées de la culture* – 26 et 27 septembre 2015
- *Trains en lumière* – 2 et 3 octobre 2015
- *Fantômes ferroviaires* – du 18 au 1 novembre 2015
- *Suspect recherché : Le voleur de trains* – 7 au 15 novembre 2015
- *Noël ferroviaire* – du 21 novembre 2015 au 4 janvier 2016
- *Service de thé* – du 15 décembre 2015 au 3 janvier 2016
- *De fer et de glace : les trains d'hiver* – du 9 janvier au 28 février 2016

Expositions temporaires :

- *Construire la route de la victoire, les troupes ferroviaires canadiennes, héros oubliés* – jusqu'au 11 novembre 2015
- *La cuisine ferroviaire au Canada* – dès le 5 décembre 2015



Michel Lortie Announces Retirement as Canadian Rail Translator

Michel Lortie has announced his retirement as translator for "Stan's Photo Gallery" in Canadian Rail. We asked Michel to provide us with an autobiography of his involvement with the CRHA and it follows below. As a fellow member of the Board of Directors of the St. Lawrence Valley Division, I would like to add that Michel has a great interest in trains and train-related activities and that he was very dedicated to his position within the Division. His talents as a translator will be sorely missed.

Retraite de Michel Lortie comme traducteur de la revue Canadian Rail

Michel Lortie a fait l'annonce de sa retraite comme traducteur de la chronique «Les photos de Stan» de la revue Canadian Rail. À notre demande, Michel nous a fourni son autobiographie, que l'on retrouve ci-dessous, relatant son engagement envers l'ACHF. En tant que confrère et membre du conseil d'administration de la division de la vallée du Saint-Laurent, j'aimerais ajouter que Michel porte un grand intérêt aux trains et aux activités liées aux trains et qu'il était très dévoué dans son poste au sein de la



I joined the C.R.H.A. in 2005, a late comer! My main reason for joining was that my maternal grandfather, Dr Victor Morin, was one of the original founders of the Association way back in 1932. Since I had always been interested in history, I figured I should keep up the family tradition!

I was first involved in the organizing committee of the joint convention with the Canadian Association of Railway Modellers held in Montreal in May 2006. Together with the help of my wife, Anne Marie Boucher, I put together the French edition of the convention's programme that was well received by our francophone members.

I was invited to join the Editorial Committee that met in November 2008. At that meeting it was decided that photo captions would be bilingual in Canadian Rail. I offered to do the required translation work, especially for Stan's Photo Gallery, a new feature of the revamped magazine. I have been doing this up to May- June issue of 2015.

When I joined I was told I would be part of the St Lawrence Valley Division and since Fred Angus has resigned as secretary, due to ill health, I was given the job! Not knowing what it was all about, I tried as best as I could to help the then president, Glenn Cartwright and the treasurer, Stephen Wray. It soon became apparent that the SLVD had come to the end of its useful life. Precious few members remained active and the original purpose of the division to organize enthusiast's rail trips in and around the Montreal region could not continue due the railways' attitude toward such trips. In July 2009 the SLVD directors decided unanimously to disband the division, a sad day indeed!

Nevertheless the C.R.H.A. keeps going and Canadian Rail, much improved in its new form, is increasing its readership. I was glad to continue contributing by looking after the French translations for Stan's Photo gallery - an important and recurring feature of C.R. I am by no means a professional translator and during all the time I was involved I have had the help of my wife Anne Marie Boucher, a PhD in education, that edited my text and corrected my spelling and grammatical errors! Stan Smail never complained if my translations were more of an interpretation of his text rather than a word for word translation, his particular brand of humor is not easy to translate, at best of times!

division. Ses talents de traducteur nous manqueront.

Je suis devenu membre de l'A.C.H.F en 2005. Ayant toujours été intéressé par l'histoire industrielle et les chemins de fer, j'ai décidé de me joindre à une société dont mon grand-père maternel, Me Victor Morin, avait été l'un des fondateurs en 1932. J'ai décidé de continuer la tradition familiale.

Dès le départ, j'ai été impliqué dans le comité organisateur du congrès conjoint de l'A.C.H.F et de la Canadian association of Railway Modellers, qui a eu lieu à Montréal en 2006. Avec l'aide de mon épouse, Anne-Marie Boucher, j'ai préparé la version française du programme de ce congrès. Cette initiative a été très bien reçue de la part de nos membres francophones.

Par la suite, je fus invité à participer au comité éditorial qui s'est réuni en novembre 2008. C'est alors que la décision fut prise que dorénavant les descriptions des photos seraient bilingues dans le magazine Canadian Rail. Je me suis porté volontaire pour faire ce genre de traduction en commençant par la nouvelle rubrique : «Les photos de Stan». J'ai donc été responsable de cette version française jusqu'au numéro de mai — juin 2015.

Lorsque je suis devenu membre, on m'avait dit que je ferais partie de la division de la Vallée du Saint-Laurent. Comme le secrétaire de la division, Fred Angus, avait décidé de se retirer pour des raisons de santé, on m'a offert son poste. Ne sachant trop que faire, j'ai fait de mon mieux pour aider le président, Glenn Cartwright, et le trésorier, Stephen Wray, dans leurs fonctions respectives. Après un certain temps, il nous est rapidement devenu évident que cette division n'avait plus sa raison d'être, car il y avait peu de membres encore actifs. L'organisation d'excursions ferroviaires dans la région ne pouvait plus continuer étant donné que les sociétés de chemins de fer ne voulaient plus de ce genre d'activités. Lors d'une rencontre en juillet 2009, les directeurs ont décidé à l'unanimité de mettre fin aux activités de la division.

Quant à l'A.C.H.F, celle-ci continue de progresser et son magazine, Canadian Rail, a fait peau neuve et continue d'augmenter son lectorat. C'est avec plaisir que j'ai continué mon travail bénévole de traduction des descriptions de la rubrique «Les photos de Stan» qui est maintenant devenu une partie importante du magazine. Je suis loin d'être un traducteur professionnel. Depuis le début de ma collaboration, j'ai pu compter sur le soutien de mon épouse qui, avec son doctorat en éducation, pouvait éditer mes textes et corriger mes erreurs grammaticales. Stan Smail ne s'est jamais plaint que je faisais une version de son texte et non pas une traduction mot à mot. Ses blagues en anglais sont souvent difficiles à traduire!

L'âge aidant et ma santé défaillante ont eu raison de moi. C'est à regret que je quitte mon poste de bénévolat. J'aimerais vous dire comment j'ai aimé travailler avec Peter Murphy, Stan Smail et tout le comité éditorial de Canadian Rail et je souhaite à tous un bel avenir.

The Canadian Railroad Historical Association is a volunteer, membership based, not for profit corporation, founded in 1932 and incorporated in 1941. It owns and operates Exporail, the Canadian Railway Museum in the greater Montreal, Quebec region (www.exporail.org) and publishes Canadian Rail bi-monthly. Membership in the Association includes a subscription to Canadian Rail and discounts at Exporail.

L'Association canadienne d'histoire ferroviaire est un organisme sans but lucratif, bénévole, basée sur ses membres, fondée en 1932 et incorporée en 1941. Elle est propriétaire et gère Exporail, le musée ferroviaire canadien dans la grande région de Montréal, Québec, (www.exporail.org) et publie aux deux mois la revue «Canadian Rail». L'adhésion comme membre de l'association inclut un abonnement à «Canadian Rail» et des rabais à Exporail.